

## ***Pela rua da amargura***

→ **Classificação dos Versos:**

- Oração

→ **Assunto:** Oração para aceder ao Purgatório, sobre o sofrimento da Virgem Maria pela morte de Jesus.

→ **Palavras-chave:** alma, amargura, amem, areia, atormentado, calvário, chaga, chorar, crucificado, deserto, desmaio, deus, filho, Idanha-a-Nova, irmão, Jesus, lança, mãe, males, mar, monte, morte, mulher, notícias, oração, pai, penas, purgatório, rua, santa madalena, são João, triste, virgem

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria José
- **Data de nascimento:** 1927
- **Residência:** Idanha-a-Nova

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova.
- **Duração do vídeo:** 0:00:50

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Outubro de 2010
- **Palavras:** 183

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Outubro de 2010
- **Palavras:** 183

### ***Pela rua da amargura***

«Pla<sup>(1)</sup> rua da amargura  
caminhou a Virgem<sup>(2)</sup> pura  
sem poder encontrar uma viva criatura.

Lá pró<sup>(3)</sup> meio do deserto, uma mulher encontrou. A Virgem lhe procurou:

– Viste(s) pra<sup>(4)</sup> aí o meu filho, o meu querido, o meu amado?

– Pra'í o levam, senhora! Muito triste. Atormentado.

Nossa Senhora, quando tal ouviu, caiu ao chão desmaiada.

São João e Santa Madalena pos<sup>(5)</sup> braços lhe pegaram.

– Levante-se, ó Senhora! Vamos até ao Monte Calvário<sup>(6)</sup>.

– Que as notícias que nos deram!

– Está Jesus crucificado.

– Já lhe espetaram a \*lança no seu santo lado<sup>\*(7)</sup>.

– Ó mulheres que tendes filhos, ajudai-me a chorar!

– Cas'quelas<sup>(8)</sup> que os não têm não passarão tantos males,

mas passarão tantas penas como de areias tem o mar.

Quem esta oração disser: um ano de continuação.

Terá cinco almas do Purgatório<sup>(9)</sup>: a primeira a sua; a segunda a de seu pai; a terceira a de sua mãe; a quarta a de seu irmão mais velho e a quinta de quem mais bem disser.

Por Deus, Nosso Senhor, amém!<sup>(10)</sup>»

Maria José, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

#### **Glossário:**

- (1) **Pla** – redução de "pela" – uso popular e coloquial (aglutinação da prep. per e do pron. dem. feminino la - arcaico).
- (2) **Virgem** – a Virgem Maria na Igreja Católica Romana, a mãe de Jesus Cristo.
- (3) **Prò** – contração de "para o" – uso popular e coloquial (contração da preposição pra com o artigo ou pronome o).
- (4) **Pra** – redução da preposição "para" – uso popular e coloquial.
- (5) **Pos** – redução de "pelos".
- (6) **Calvário** – monte próximo de Jerusalém onde Jesus foi crucificado.
- (7) **A lança no seu santo lado** – referência a uma das principais chagas de Cristo, uma ferida feita com uma lança no tórax.
- (8) **Cas'quelas** – redução de "que aquelas" – uso popular e coloquial.
- (9) **Purgatório** – lugar onde, segundo a religião católica, se purificam as almas dos justos que, não merecendo o Inferno, têm, no entanto, de cumprir pena por pecados mortais (para depois entrarem no Céu).
- (10) **Amém!** – interjeição, de origem hebraica, usada nas orações da Igreja Católica que significa "assim seja".

Para a execução deste glossário consultaram-se os seguintes websites: <http://www.priberam.pt>; <http://www.infopedia.pt>; <http://pt.wikipedia.org>